

Sepher Mishle (Proverbs)

Chapter 17

Shavua Reading Schedule (17th sidrah) - Prov 17

א טוב פת חרבָה וְשִׁלְוָה-בָּהּ מִבֵּית מְלֵא זְבַחֵי-רִיב: Prov17:1

1. **tob path charebah w'shal'wah-bah mibayith male' zib'chey-rib.**

Prov17:1 Better is a dry morsel and quietness with it than a house full of feasting with strife.

<17:1> κρείσσων ψωμὸς μεθ' ἡδονῆς ἐν εἰρήνῃ ἢ οἶκος πλήρης πολλῶν ἀγαθῶν καὶ ἀδίκων θυμάτων μετὰ μάχης.

1 kreissōn psōmos meth' hēdonēs en eirēnē ē oikos plērēs pollōn agathōn Better a morsel with satisfaction in peace, than a house full of many good things, kai adikōn thymatōn meta machēs. and unjust things offering for sacrifices with battles.

ב עֶבֶד-מְשָׁכִיל יִמְשַׁל בֶּן מְבִישׁ וּבְתוֹךְ אַחִים יִחַלֵּק נַחֲלָה: 2

2. **`ebed-mas'kil yim'shol b'ben mebish ub'thok 'achim yachaloq nachalah.**

Prov17:2 A servant who acts wisely shall rule over a son who acts shamefully, and shall share in the inheritance among brothers.

<2> οἰκέτης νοήμων κρατήσῃ δεσποτῶν ἀφρόνων, ἐν δὲ ἀδελφοῖς διελεῖται μέρη.

2 oiketēs noēmōn kratēsei despotōn aphronōn, servant An intelligent shall prevail over masters foolish; en de adelphois dieleitai merē. and among brethren he shall divide portions.

ג מִצְרֶה לִכְסֵף וְכוּר לְזָהָב וּבִיחַן לְבוֹת יְהוָה: 3

3. **mats'reph lakeseph w'kur lazahab ubocheh liboth Yahúwah.**

Prov17:3 The refining pot is for silver and the furnace for gold, but ~~3934~~ tests hearts.

<3> ὥσπερ δοκιμάζεται ἐν καμίνῳ ἄργυρος καὶ χρυσός, οὕτως ἐκλεκταὶ καρδίαὶ παρὰ κυρίου.

3 hōsper dokimazetai en kaminō argyros kai chrysos, houtōs eklektai kardiai para kyriō. As tried in a furnace silver and gold; so choice hearts by YHWH.

ד מֵרַע מְקַשֵּׁיב עַל-שִׁפְתֵי-אָוֶן שֹׁקֵר מִזִּין עַל-לְשׁוֹן הַיָּת: 4

4. **mera`maq'shib `al-s'phath-'awen sheqer mezin `al-l'shon hauoth.**

Prov17:4 An evildoer gives heed to wicked lips; a liar pays attention to a tongue of evil desire.

<4> κακὸς ὑπακούει γλώσσης παρανόμων, δίκαιος δὲ οὐ προσέχει χεῖλεσιν ψευδέσιν.

4 kakos hypakouei glōssēs paranomōn, dikaios de ou prosechei cheilesin pseudēsīn.

A bad man obeys the tongue of lawbreakers; and an unjust man heeds lips lying.

:אָפּגַב כּוּ אַבְדָּן מִיָּד יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
ה'ל'עג ל'רש ח'רף ע'ש'הו ש'מח ל'איד ל'א י'נ'קה:

5. lo`eg larash chereph `osehu sameach l'eyd lo' yinaqeh.

Prov17:5 He who mocks the poor taunts his Maker;
he who rejoices at calamity shall not go unpunished.

<5> ὁ καταγελῶν πτωχοῦ παροξύνει τὸν ποιήσαντα αὐτόν,
ὁ δὲ ἐπιχαίρων ἀπολλυμένῳ οὐκ ἀθωοθήσεται·
ὁ δὲ ἐπισπλαγχνιζόμενος ἐλεηθήσεται.

5 ho katagelōn ptōchou paroxynei ton poiēsanta auton,
The one ridiculing the poor provokes the one making him.

ho de epichairōn apollymenō ouk athōthēsetai;

And the one rejoicing at one being destroyed shall not be acquitted;

ho de episplagchnizomenos eleēthēsetai.

but the one showing compassion shall be shown mercy.

:שׁוֹמְרֵי כֶּסֶף יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
וְעֵטְרֵת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֶרֶת בְּנִים אֲבוֹתָם:

6. `atereth z'qenim b'ney banim w'thiph'ereth banim 'abotham.

Prov17:6 Sons of sons are the crown of old men, and the glory of sons is their fathers.

<6> στέφανος γερόντων τέκνα τέκνων, καύχημα δὲ τέκνων πατέρες αὐτῶν.

6 stephanos gerontōn tekna teknōn,
are the crown of the aged Children's children;

kauchēma de teknōn pateres autōn.

are the boasting and children of their fathers.

<6>a τοῦ πιστοῦ ὅλος ὁ κόσμος τῶν χρημάτων, τοῦ δὲ ἀπίστου οὐδὲ ὀβολός.

6ā tou pistou holos ho kosmos tōn chrēmatōn,
is of the trustworthy The entire world of things;

tou de apistou oude obolos.

but for the unbelieving not an obolus.

:אִפְּסֵי-כֶּסֶף יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
ז'ל'א-נ'א'וה ל'נב'ל ש'פ'ת-י'ת'ר א'ף כ'י-ל'נ'ד'יב ש'פ'ת-ש'ק'ר:

7. lo'-na'wah l'nabal s'phath-yether 'aph ki-l'nadib s'phath-shaquer.

Prov17:7 A lip of excess is not fitting for a fool, much less are lying lips to a prince.

<7> οὐχ ἀρμόσει ἄφρονι χεῖλη πιστὰ οὐδὲ δικαίῳ χεῖλη ψευδῆ.

7 ouch harmosei aphroni cheilē pista oude dikaiō cheilē pseudē.

shall not suit a fool lips Trustworthy, nor to the just lips lying.

:ל'ע'פ'ס'י-כ'ס'פ' י'ש'ר'א'ל ו'י'ש'ר'א'ל ו'י'ש'ר'א'ל ו'י'ש'ר'א'ל ו'י'ש'ר'א'ל
ז'ל'א-נ'א'וה ל'נב'ל ש'פ'ת-י'ת'ר א'ף כ'י-ל'נ'ד'יב ש'פ'ת-ש'ק'ר:

ח אֲבֶן-חֵן הַשֹּׁחַד בְּעֵינַי בְּעָלְיוֹ אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יִפְנֶה יִשְׁכִּיל:

8. 'eben-chen hashochad b'eyney b'alayu 'el-kal-'asher yiph'neh yas'kil.

Prov17:8 A bribe is a stone of grace in the sight of its owner;
wherever he turns, he prospers.

<8> μισθὸς χαρίτων ἢ παιδεία τοῖς χρωμένοις, οὗ δ' ἂν ἐπιστρέψῃ, εὐδοθήσεται.

8 misthos charitōn hē paideia tois chrōmenois,

wage is a favorable Instruction to the ones employing it;

hou d' an epistrepsē, euodōthēsetai.

and where ever it shall turn, the way shall be prosperous.

ט מְכַסֶּה-פֶּשַׁע מְבַקֵּשׁ אַהֲבָה וְשֹׁנֵה בְדָבָר מִפְּרִיד אֶלֹּהִים:

9. m'kaseh-pesha` m'baqesh 'ahabah w'shoneh b'dabar maph'rid 'aluph.

Prov17:9 He who conceals a transgression seeks love,
but he who repeats a matter separates friends.

<9> ὃς κρύπτει ἀδικήματα, ζητεῖ φιλίαν·

ὃς δὲ μισεῖ κρύπτειν, διίστησιν φίλους καὶ οἰκείους.

9 hos kryptei adikēmata, zētei philian;

the ones who hides offences seeks love

hos de misei kryptein, diistēsīn philous kai oikeious.

the ones who detests hiding them separates friends and kindred.

י תַּחַת וְעָרָה בְּמִבִּין מִחֲכוֹת כְּסִיל מֵאָה:

10. techath g'arah b'mebin mehakothe k'sil me'ah.

Prov17:10 A rebuke goes deeper into one who has understanding
than a hundred blows into a fool.

<10> συντρίβει ἀπειλή καρδίαν φρονίμου, ἄφρων δὲ μαστιγωθεὶς οὐκ αἰσθάνεται.

10 syntribei apeilē kardian phronimou,

breaks down Intimidation the heart of the intelligent;

aphrōn de mastigōtheis ouk aisthanetai.

but a fool being whipped does not perceive.

יא אִישׁ-מְרִי יִבְקֹשׁ-רָע וּמִלְּאָךְ אֲכַזְרִי יִשְׁלַח-בּוֹ:

11. 'ak-m'ri y'baqesh-ra` umal'ak 'ak'zari y'shulach-bo.

Prov17:11 A rebellious man seeks only evil,
so a cruel messenger shall be sent against him.

<11> ἀντιλογίας ἐγείρει πᾶς κακός, ὁ δὲ κύριος ἄγγελον ἀνελεήμονα ἐκπέμπει αὐτῷ.

11 antilogias egeirei pas kakos,

Disputes arises with every evil man;

ho de kyrios aggelon aneleēmona ekpempsei autō.

but YHWH angel an unmerciful shall send forth against him.

יב פגוש דב שכול באיש ואל-כסיל באולתו: 12
:יב פגוש דב שכול באיש ואל-כסיל באולתו: 12

12. pagosh dob shakul b'ish w'al-k'sil b'ual'to.

Prov17:12 Let a bear bereaved meet a man of her cubs, rather than a fool in his folly.

<12> ἐμπεσεῖται μέριμνα ἀνδρὶ νοήμονι,
οἱ δὲ ἄφρονες διαλογοῦνται κακά.

12 empeseitai merimna andri noēmoni,
shall fall unto Anxiety man an intelligent;

hoi de aphrones dialogiountai kaka.
but the fools shall argue evil things.

יג משיב רעה תחת טובה לא-תמיש רעה מביתו: 13
:יג משיב רעה תחת טובה לא-תמיש רעה מביתו: 13

13. meshib ra'ah tachath tobah lo'-thamish ra'ah mibeytho.

Prov17:13 He who returns evil for good, evil shall not depart from his house.

<13> ὃς ἀποδίδωσιν κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν, οὐ κινήθησεται κακὰ ἐκ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

13 hos apodidōsin kaka anti agathōn,
The one who repays evil things for good things,

ou kinēthēsetai kaka ek tou oikou autou.
shall not be moved evil things from out of his house.

יד פוטר מים האשית מרון ולפני התגלע הריב נטוש: 14
:יד פוטר מים האשית מרון ולפני התגלע הריב נטוש: 14

14. poter mayim re'shith madon w'lip'h'ney hith'gala`harib n'tosh.

Prov17:14 The beginning of strife is like letting out water,
so abandon the quarrel before it breaks out.

<14> ἐξουσίαν δίδωσιν λόγοις ἀρχὴ δικαιοσύνης,
προηγείται δὲ τῆς ἐνδείας στάσις καὶ μάχη.

14 exousian didōsin logois archē dikaiosynēs,
authority shall give to words The sovereignty of righteousness;

proēgetai de tēs endeias stasis kai machē.
leads but to lack faction and fighting.

טו מצדיק רשע ומרשיע צדיק תועבת רעה גם-שגיהם: 15
:טו מצדיק רשע ומרשיע צדיק תועבת רעה גם-שגיהם: 15

15. mats'diq rasha`umar'shi`a tsadiq to`abath Yahúwah gam-sh'neyhem.

Prov17:15 He who justifies the wicked and he who condemns the righteous,
both of them alike are an abomination to **אֱלֹהִים**.

<15> ὃς δίκαιον κρίνει τὸν ἄδικον, ἄδικον δὲ τὸν δίκαιον,
ἀκάθαρτος καὶ βδελυκτὸς παρὰ θεῶ.

15 **hos dikaion krinei ton adikon, adikon de ton dikaion,**
The one **who** as **just judges the unjust, as unjust or the just,**
akathartos kai bdelyktos para theō.
is unclean and abominable before El.

16
טז לְמַה-יָהּ מְחִיר בְּיַד-כֹּסִיל לְקִנּוֹת חֲכָמָה וְלִב-אֵין:
:יִכָּל-גֹּלַי אֲשׁוּחַ Xוְיִפֹּל לְכַפְּי-אֶבֶר אֲשׁוּחַ אֵי-אֲשׁוּל 16

16. **lamah-zeh m'chir b'yad-k'sil liq'noth chak'mah w'leb-'ayin.**

Prov17:16 Why is there a price in the hand of a fool to buy wisdom,
and there is **not a heart?**

<16> ἵνα τί ὑπῆρξεν χρήματα ἄφρονι; κτήσασθαι γὰρ σοφίαν ἀκάρδιος οὐ δυνήσεται.

16 hina ti hypērxen chrēmata aphroni?

Why did exist riches to the fool?

ktēsasthai gar sophian akardios ou dynēsetai.

to acquire for wisdom the heartless shall not be able.

<16>a ὁς ὑψηλὸν ποιεῖ τὸν ἑαυτοῦ οἶκον, ζητεῖ συντριβήν·
ὁ δὲ σκολιάζων τοῦ μαθεῖν ἐμπεσεῖται εἰς κακά.

16ā hos huyēlon poiei ton heautou oikon, zētei syntribēn;

The one who high makes his own house seeks destruction;

ho de skoliazōn tou mathein empeseitai eis kaka.

and the one being crooked to learn shall fall into evils.

יז בְּכָל-עֵת אֹהֵב הָרֵעַ וְאָח לְצָרָה יִוָּלֵד:
:אֶלְיָז אֲהַרְלֵךְ הָכֵיז 099 994 X0-679 17

17. **b'kal-'eth 'oheb hare`a w'ach l'tsarah yiualed.**

Prov17:17 A friend **loves at all times,** and a **brother is born** for adversity.

<17> εἰς πάντα καιρὸν φίλος ὑπαρχέτω σοι,
ἀδελφοὶ δὲ ἐν ἀνάγκαις χρήσιμοι ἔστωσαν· τούτου γὰρ χάριν γεννῶνται.

17 eis panta kairon philos hyparchetō soi,

For all time the friend let exist to you!

adelphoi de en anagkais chrēsimoι estōsan; toutou gar charin gennōntai.

the brethren in distresses profitable let be! for this favor they were born.

יח אָדָם חֲסַר-לֵב תּוֹקֵעַ כָּף עַרְבַּה לְפָנָי רַעְהוּ:
:יִצְחָק 099 999 990 990 099 X0-999 994 18

18. **'adam chasar-leb toqea kaph `oreb `arubah liph'ney re`ehu.**

Prov17:18 A man **lacking heart** strikes the **palm**
and he **pledges a pledge** in the presence of his neighbor.

<18> ἀνὴρ ἄφρων ἐπικροτεῖ καὶ ἐπιχαίρει ἑαυτῷ
ὡς καὶ ὁ ἐγγυώμενος ἐγγύη τὸν ἑαυτοῦ φίλον.

18 anēr aphrōn epikrotei kai epichairei heautō

man A foolish claps and rejoices over himself,

hōs kai ho eggyōmenos eggyē ton heautou philon.

as also the one guaranteeing a loan by surety for his own friend.

19: 99W-WP99 YHXJ 32979 3H9 994 OWJ 994 19
יט אהב פשע אהב מצה מגביה פתחו מבקש-שבר:

19. 'oheb pasha` 'oheb matsah mag'biah pith'cho m'baqesh-shaber.

Prov17:19 He who loves transgression loves strife;
he who raises his door seeks destruction.

<19> φιλαμαρτήμων χαίρει μάχαις,

19 philamartēmōn chairei machais,

The one fond of sinning rejoices in fights;

20: 3099 6Y73 Y9YW69 Y79Y2 9Y0-4H93 46 96-WP0 20
כ עקש-לב לא ימצא-טוב ונהפך בלשונו יפול ברעה:

20. 'iqesh-leb lo' yim'tsa'-tob w'neh'pak bil'shono yipol b'ra`ah.

Prov17:20 He who has a crooked heart finds no good,
and he who is perverted in his language falls into evil.

<20> ὁ δὲ σκληροκάρδιος οὐ συναντᾷ ἀγαθοῖς.

ἀνὴρ εὐμετάβολος γλώσση ἐμπεσεῖται εἰς κακά,

20 ho de sklērokardios ou synantā agathois.

and the hard-hearted one does not meet with good things

anēr eumetabolos glōssē empeseitai eis kaka,

A man with a changeable tongue shall fall into evils;

21: 697 394 H9W3-46Y Y6 37YX6 639Y 463 21
כא ילד כסיל לתוגה לו ולא-ישמח אבי נבל:

21. yoled k'sil l'thugah lo w'lo'-yis'mach 'abi nabal.

Prov17:21 He who begets a fool has sorrow for it,
and the father of a fool has no joy.

<21> καρδία δὲ ἄφρονος ὀδύνη τῷ κεκτημένῳ αὐτήν.

οὐκ εὐφραίνεται πατήρ ἐπὶ υἱῷ ἀπαιδευτῷ,

υἱὸς δὲ φρόνιμος εὐφραίνει μητέρα αὐτοῦ.

21 kardia de aphronos odyne tō kektēmenō autēn.

and the heart of a fool is grief to its possessor.

ouk euphrainetai patēr epi huiō apaideutō,

is not glad A father over son an uninstructed;

huios de phronimos euphrainei mētera autou.

son but an intelligent gladden his mother.

22: 997-W93X 34Y9 H2Y2 397 9033 H9W 96 22
כב לב שמח ייטב ורוח נכאה תיבש-גרים:

22. leb sameach yeytib gehah w'ruach n'ke'ah t'yabesh-garem.

Prov17:22 A cheerful heart makes good healing,
but a broken spirit dries up the bones.

26 zēmioun andra dikaion ou kalon,
To penalize man a just is not good;
oude hosion epibouleuein dynastais dikaióis.
nor is it sacred to plot against monarchs just.

אֵיךְ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׁפֹּט
כִּי חֹשֶׁד אֶמְרֵי יוֹדֵעַ דָּעַת וְקָרְרוּ אִישׁ תְּבוּנָה:

27. chosok 'amarayu yode`a da`ath w'qar-ruach 'ish t'bunah.

Prov17:27 He who restrains his words knows knowledge,
and he who has a cool spirit is a man of understanding.

<27> ὃς φείδεται ῥῆμα προέσθαι σκληρόν, ἐπιγνώμων·
μακρόθυμος δὲ ἀνὴρ φρόνιμος.

27 hos pheidetai hrēma proesthai sklēron, epignōmōn;
The one sparing word to let go a hard is an arbitrator;
makrothymos de anēr phronimos.
and a lenient man is intelligent.

כַּחַם אֵייל מִחֶרֶשׁ חָכָם יִחַשְׁבֵּן אֵיטִם שְׂפָתָיו נְבוֹן:
אֵיךְ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׁפֹּט

28. gam 'ewil macharish chakam yechasheb 'otem s'phathayu nabon.

Prov17:28 Even a fool, when he keeps silent, is considered wise;
when he closes his lips, he is considered as understanding.

<28> ἀνοήτω ἐπερωτήσαντι σοφίαν σοφία λογισθήσεται,
ἐνεὸν δέ τις ἑαυτὸν ποιήσας δόξει φρόνιμος εἶναι.

28 anoētō eperōtēsanti sophian sophia logisthēsetai,
To an unthinking man asking wisdom, wisdom shall be imputed;
eneon de tis heauton poiēsas doxei phronimos einai.
dumb man and any for himself doing shall seem to be intelligent.